

# Angels' Voice

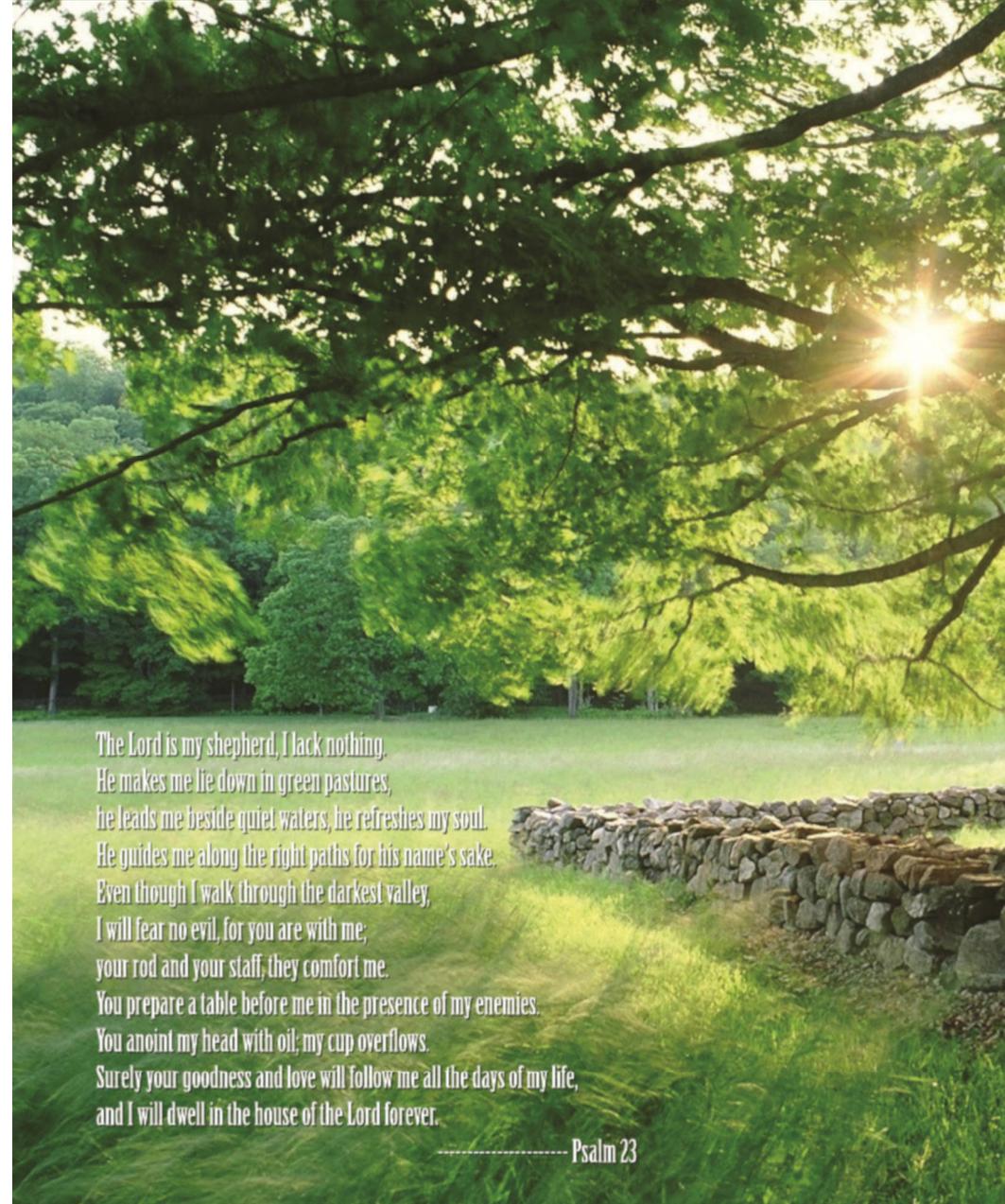
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 303, Aug. 2018

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

八月號



The Lord is my shepherd, I lack nothing.  
He makes me lie down in green pastures,  
he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul.  
He guides me along the right paths for his name's sake.  
Even though I walk through the darkest valley,  
I will fear no evil, for you are with me;  
your rod and your staff, they comfort me.  
You prepare a table before me in the presence of my enemies.  
You anoint my head with oil; my cup overflows.  
Surely your goodness and love will follow me all the days of my life,  
and I will dwell in the house of the Lord forever.

----- Psalm 23

# 303

*August 2018*



## 本期目錄

就照你現在的樣子愛我吧！	蘇崑勇神父	02
聖言反思：基督徒的祈禱	曾慶導神父	06
你祈禱了嗎？	網路文章	08
修直主路	朱自成	10
誘惑	何京玉	13
成為天主教友的心路歷程	陳龍	16
選擇希望	陳佩琳	19
主的恩典常伴著我（上）	盧韋尚勤	21
永恆的住處	何凱恩	25
Own Your Faith	Albert Tung	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑瑋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫愛珠

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 就照你現在的樣子愛我吧！

蘇崑勇神父

我在嘉義教區的正心中學讀高中時，已住進了嘉義教區的聖心小修院(就在正心中學內)，在修院期間和一位年長的修女經常有書信往來，向她請教神修指導及跟信仰相關的問題，她總是耐心地，以一些很正面、積極並具鼓勵性的話回覆我，幾乎每次都會附帶寫幾句聖人們的神修話語給我。每當閱讀這位修女的來信時，我都感到好振奮，對自己走神職聖召之路也再次充滿信心與希望。

曾經一度在內心裡感覺軟弱，對自己是否堪當走修道之路，感到極為徬徨時，寫信給了那位修女，她寄給了我一篇短文——《就照你現在的樣子愛我吧！》鼓勵了我。我記得在那封信的信尾註明了短文的出處，也確定我仍保存著那信，且將該文騰寫了一份在電腦裡，〈感謝天主〉以能與大家分享。但此刻我身在美國，那信卻在台灣，剎時間記不起此短文的作者，如果讀到此文者，知道它的出處，希望不吝指教我。

每當我感覺到任何的沮喪或對自己或對天主漸失信心時，再讀這一篇，內心必感覺喜悅、平安，這短文一直陪伴我，給予我在神修、信仰及神職聖召的道路上莫大鼓勵

和信心，尤其是對「天主選擇了我」的確信。以下就是這篇短文：

**就照你現在的樣子愛我吧！**我清楚知悉你的痛苦、掙扎、精神上所受的折磨、你的軟弱以及肉體上的缺陷，我也瞭解你的鬆懈、失敗以及罪過。雖然如此，我仍要向此時此刻的你說道：「把你的心給我！愛我！」如果你想等到一天，像天使般完美時，才把自己交付我，那就像等待黃河水清，永遠不可能愛我了。即使你有明知的過失、接二連三地跌倒，或者對修德行善疏忽懶惰、不加努力，而我，仍舊要你愛我。

**就照你現在的樣子愛我吧！**虔敬熱誠、冷腸淡漠；滿懷信心、沮喪失望，這些境遇，都無關緊要。

**就照你現在的樣子愛我吧！**我喜愛你貧乏的內心所發出的愛。假使你要等到變為完人那天，才來愛我，我就沒有指望得到你的愛了。

**就照你現在的樣子愛我吧！**難道我不能把每一顆砂粒變成天使？他們純潔、高貴，又討人喜歡；難道我不能光憑一個單純意願無中生有，創造出千萬個聖賢，比我創造過的聖賢好過千萬倍？難道我不是全能的嗎？但是！我卻寧願不使這些驚奇的可能，成為事實。因為我喜歡你的愛，勝過一切。

**就照你現在的樣子愛我吧！**我的孩子！我愛你！我要的是你的心！我渴望的是你本人－原原本本的樣子。就以此時此刻的這個樣子來愛我。我多麼願意看到「愛」在你那貧乏心靈深處萌芽生長。即使你仍在懦弱卑陋中，我仍舊喜歡你。

**就照你現在的樣子愛我吧！**謙虛的愛吸引我！我常側耳聆聽那從卑陋深坑中傳出的呼喊：「上主！我愛祢。」你的心靈之歌使我歡愉！

**就照你現在的樣子愛我吧！**我不需要你的知識才幹；有否修養、德性，我也不介意。如果我把這幾樣給你些許，你自私的愛必以為自己了不起，所以，現在的你缺乏這些，不必耿耿於懷。

**就照你現在的樣子愛我吧！**我本來可以選你去做一番豐功偉業，然而，我卻不想如此。你仍然是一個無用的僕人。我要把你現在擁有的些許優點，一併取去，因為，你之所以受造，只是為了愛。

**就照你現在的樣子愛我吧！**愛吧！當你去愛時，你就明白。雖然你不理會，卻也知道如何處理其他事物。現在你唯一要努力的就是用「愛」來充實你的生活。

**就照你現在的樣子愛我吧！**今天我站在你的心扉前，如同乞丐，我這萬王之王，敲門、等待，快來給我開門吧！

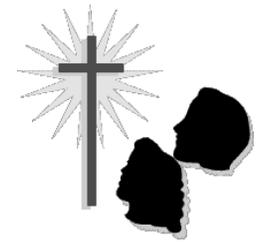
不要計較你的困苦和貧乏。如果有一天，你完全了解自己的渺小可憐，你必憂鬱而終。唯一刺痛我心的是－你的躊躇不前，缺乏信心。

**就照你現在的樣子愛我吧！**我期望著，在你心中，不分晝夜，時時刻刻地思念著我；我多麼希望，連在你微不足道的細小行動中，也都有一星點兒愛的成份。你必須忍耐的時刻，我必給你需要的力量。

**就照你現在的樣子愛我吧！**把你的愛獻給我吧！你將發覺自己終於能「愛」了，且更深更廣；甚至超過你的夢想。但要記住：**就照你現在的樣子愛我吧！**

是的，天主之所以完全不計較我們的軟弱及卑微，全在於我們是否也願意以「真實的我」及「謙卑誠樸的愛」去回應祂對我們的愛。天主不是不在乎我們跌倒犯罪，或經不起考驗，而是更在乎我們不放棄自己、不失去對祂的信心；祂更在乎我們常有一顆謙卑悔改的心及行動。所以，只要我們以真實的我，懷著謙卑、出自真誠的心去愛祂，這份愛自然能轉化提昇我們軟弱有限的本性，使我們一次又一次的從軟弱和跌倒中再站起來，成長茁壯，變得更堅強，好使我們走上成聖的路。因此，祂才會不放棄的、充滿自信的，一直呼喚著我們：「就照你現在的樣子愛我吧！」

最後以聖經中的幾句聖言彼此共勉：「而且我們也知道：天主使一切協助那些愛祂的人，就是那些按祂的旨意蒙召的人，獲得益處，…」(羅八 28)「因此，我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，你也絕不讓你的聖者見到腐朽，……」又說：「天主，求祢保佑我，因為祢是我的寄託。…上主，祢是我的產業，我的一切。是祢掌握著我的命運。…我要讚頌引導我的上主，…祢必指示給我生命之道，在祢面前才有圓滿的喜悅，在祢身邊才有永遠的福樂。」(詠十六 7-11) 感謝讚美天主！



## 聖言反思：基督徒的祈禱

曾慶導神父

~~~~~

很可惜地，我們可能會聽到人家說：「你們基督徒的表現比沒有信仰的人更差。」甘地也說過：「我喜歡你們的這位基督，但我不喜歡你們的基督教徒。你們的基督教徒是那麼不像你們的這位基督。」

當然，表現好的基督徒也有不少。但是基督徒確實要反省自己的行為，是比沒有信仰的人好嗎？理論上應該如此，因為我們的信仰給了我們很多力量和滋養。耶穌所建立的聖事，特別是聖體聖事，就是給我們做善事行愛德的動力。

我們既然有那麼多好的精神食糧的信仰，為什麼我們還沒有去做善事行愛德？原因是我們吃了卻沒有消化，沒有吸收。我們有山珍海味，卻還是面有菜色。相反地，其他信仰即使是青菜豆腐，但是那些吃了的人都消化吸收了，臉上反而白白胖胖、紅紅潤潤的。

我們天主教徒應自認有最好的信仰，就是天主給我們的啓示，我們的義德善行應該超過經師、法利塞人和所有外邦人。真是這樣嗎？我們要常常反省自己，努力地做到更上一層樓。我們要結果子，才對得起我們得到那麼多的施肥和灌溉。

聖奧斯定說：「凡祈禱好的，他的行為自然也好；祈禱不好的，他的行為自然就不好。」又有一個聖人這樣說：「單看早起祈禱如何，便知道這一天行為如何。」所以這一點是值得我們反省的，我們的行為表現平平，是因為我們的祈禱表現平平。在列王紀上十八章 41-46 節裡，厄里亞誠懇地祈求了七次，大雨就傾盆而降。

我們若好好祈禱，真誠祈禱，便沒有做不來的善事，我們的表現就一定不會是平平的。



## 你祈禱了嗎？

網路文章

~~~~~  
你祈禱了嗎？

這一時刻、很重要.....

清晨，是天主賞賜瑪納的時候。

祂的祝福，在我們清晨的祈禱中，傾注給我們。

一天之計在於晨！這一時刻，很重要。早上起來，先問候上主，舉起讚美的手，稱謝祂、仰望祂，祂必將最好的瑪納，賜給我們...

新的一天，

從祈禱開始，

伴隨著祂的恩典，

平平安安一整天。

把一天的辛勞，也都交託給祂，  
等到日落之時，  
再到祂的台前，  
獻上感恩和讚美。  
祂必祝福！

祈禱：

親愛的天父，又是新的一天，謝謝祢，賜給我新的生命、新的祝福。

我是祢的孩子！在我生命中的每一天，求祢緊緊拉住我的手，不要讓我離開祢！

今天，我把生活中的難題，日子中的掛慮，工作中的煩惱，都交託給祢，求祢按照祢的計劃，幫助我，引領我。

沒有祢，一切的勞作，都是虛無；沒有祢，所有的疲憊，都不曾得到安慰。

願這一天，有祢陪伴我，賜給我喜樂，更賜給我一顆祈禱的心。有祢幫助我，就是我最堅強的後盾、最大的平安。

祢是天主，永生永王，阿們！



## 修直主路

朱自成

怨天怨地，下一句應該接什麼？「就是不怨自己」。

晚上睡不著覺，我會想大概是下午多喝了一杯茶，或者是床不對、枕頭不對，或者是另一半打呼嚕，聲音太大了；可能會有千萬種的理由，讓我睡不著，但是就是沒有「自己」的因素。事實上，睡不著覺最有可能的原因就是出在「自己」。有可能是一天都坐著，缺乏運動，腦子累了，但肉體不累，讓人睡不著；更有可能的是，自己擔憂過度，正好睡下時又胡思亂想，自然就睡不著了。

許多時候事情出錯了，我最先想到的原因都是「別人」，而不是「自己」。事情未能按照計畫去做，檢討時第一對象也永遠是「別人」，而不是「自己」。

最近看依撒意亞先知書，有一段非常熟悉的章節，就是上主要我們在曠野裡，把道路修平的那一段。聖經學者的解釋是，以色列亡國後，猶太遺民充軍巴比倫，天主沒有忘記他們，要引領他們回到耶路撒冷，脫離苦難。路途遙遠不是返鄉的主要困難之處，更重要的是，心靈上的悔改，從內心裡遵守上主的誡命，才是脫離苦難的主要關鍵。

若翰洗者在曠野裡的呼聲，引出了「上主的道路」；若望福音中耶穌說，「我就是道路」。上主的道路究竟是

什麼？耶穌的道路是什麼？要想修直主路，先要了解「主路」是什麼？

雖然教會一直強調「活出信仰」、「信仰和生活相結合」，可是從小我就覺得許多人的信仰和生活是分開的。考試考差了，拚命求饒，向老師的鞭子求饒，向父母的棍子求饒，可是為什麼不在考試前多努力呢？我們在教堂是好教友，可是有些教友會跑到廟裡去燒香，拜那些奇怪的神，因為那些奇怪的神，「大家都說很靈」。

依撒意亞先知書除了耳熟能詳的四首「上主僕人的詩歌」之外，當中有許多章節都是在說，天主是唯一的，人們自己製造偶像，竟然把這些「人製品」當成神來拜，實在是可笑。沒想到兩千多年後，我們依然在拜偶像。

可能我們沒有去寺廟，但不經意的我們會去算命，我們會趣味盎然地看星相解說，這種從別的「道路」想一究自己前途的做法，就是不相信天主，就是不依靠天主，就是沒有走上主的道路。

「修直主路」也是首聖歌，每當唱這首歌時，我就想「什麼是主路」？這次念到依撒意亞先知書，又看到「上主的道路」，我又開始想這個問題。當我準備開始寫本期野聲時，卻一直下不了筆，因為題目太難了，範圍太廣了。

探索上主的道路，本就是一輩子的事。看到上主的道路，不見得就會規規矩矩地按照上主道路去走。就如在曠野裡，本來就沒有平坦的道路，前人走過去，會留下痕跡，久而久之，也會形成一條道路，但是就會有人不願意走，而冀望另闢蹊徑，看看能否找到一條捷徑。

「修直主路」就是人生的修煉，也是靈性的修煉。我們面對的是許許多多的高山和坑谷，這些就是世俗雜念、私慾貪念，我們要剷平高山、填平坑谷，就是要修煉自己，去除俗念，接近天主，依靠天主，才有可能走天主的道路。即便是走在天主的道路上，我們也常會走岔路，需要智慧，才能找回原來的路。

天主許諾猶太遺民，願意引領他們「再度出谷」，但要求他們要「修直主路」，並且坦言，選民所遭受的苦難，原因就在他們自己，而不是亞述帝國，也不是巴比倫帝國，是選民自己背棄了天主。

我們要「修直主路」，天主也要我們痛悔自己的過錯，當我們認清我們自己的過錯，而不是怨天怨地時，才能真正地開始「修直主路」的修煉。



# 誘惑

何京玉

我小時候最喜歡的一部童話書，是《木偶奇遇記》。這個小說中的主人翁「皮諾喬」，也是一位家喻戶曉的卡通人物。他本來是一個木偶，和製作他的爸爸住在一起。這個小傢伙十分淘氣，常常不聽爸爸的教誨，搗蛋、翹課，一個小男孩可以做到的所有壞事，他幾乎都做到了。可是他的爸爸，那位獨身的老木匠，每一次都原諒了自己的孩子，希望他能改正。當然，皮諾喬自己也吃了不少苦頭，最後他終於認識到自己的錯誤，醒悟悔改，變成了一個有血有肉的真正小孩。

等我有了自己的小孩，回過頭來看這部《木偶奇遇記》，才發現故事的意義。我們整個的人生，都在重覆皮諾喬的經歷：背叛、欺騙、放縱自己，一次次地離開天主，一次次地吃苦頭，最後回到天主身邊時，發現祂一點都沒生氣，還是那麼和藹可親，把我們的錯誤全部原諒了。

我把這部小說推薦給兒子。他很小的時候，我讀給他聽；現在他的閱讀能力提高了，這個暑假，他終於把這部小說的簡寫本讀完了。我相信，所有的小孩子看完了《木偶奇遇記》，都會多多少少發現自己的影子。所以你如果

問他，你覺得皮諾喬壞不壞，很多孩子都會尷尬地笑笑，不願意承認。

但是童言無忌，兒子除了覺得不好意思，還是問了一個我很難回答的問題，他問我，既然天主知道我們這麼軟弱，也一次次原諒我們，為什麼還要一次次地試探我們，讓魔鬼來誘惑我們？

誘惑是多麼難以阻擋啊！別說是小孩子，我們大人又有幾個能堅定地抵抗誘惑呢？看見美味可口的紅燒肉，有誰能告誡自己說，我的血糖和血脂會升高，扭頭就走開的呢？魔鬼不會板著面孔嚇唬我們，而是利用我們心裡最軟弱的那一部分，來愉悅我們，然後我們才發現，原來的平衡和諧，早已被破壞了。

我一直不知道如何回答兒子的問題？後來有一天，蘇神父講道時，說到聖保祿宗徒在書信中提及自己身體上的一根刺，還說很多聖人其實都遇到過魔鬼強烈的試探或誘惑，我們每個人也都有那一根刺。我似乎明白了一些，既然聖人都難免會遇到魔鬼的試探，那麼我們為什麼期待它不會發生在我們身上呢？

人生還是要面對各種誘惑，因為我們的軟弱，在誘惑之下才會逐漸堅強。但是天主絕不會坐視不管我們的軟弱和無助，一定會派遣保護我們的天使和聖神，幫助我們擺

脫試探。記得有一位聖人說過，每當他抵抗不住誘惑時，心裡就會想像主耶穌五傷時痛苦的場景。而對於我來說，很多時候，需要靠默念玫瑰經來堅持。玫瑰經五端的默想，也會在腦海中投影出相應的畫面，當我把意念集中在畫面上時，對紅燒肉的嚮往自然就會有所減少。

面對誘惑，總會有兩種極端的反應：一種是放棄堅持，算了吧，管什麼血糖血脂，先過了癮再說；之後就要後悔了。另一種就是退回到極端克制，乾脆看都不要看，假裝那都是毒藥。其實美味的東西並非都是毒藥，只要一切適度，心中有平安，誘惑也就不足為懼了。



## 影音福傳，心動行動！

祈禱真簡單，省察真輕鬆/淺嚐依納爵靈修中的天人關係--  
李驊神父、方玉華老師

<https://www.youtube.com/watch?v=R7009RZJ9NI>

本節目由天主教之聲製作，歡迎收看！  
天主教之聲在 youtube 頻道上已有 9 類 250 多個節目。  
現在就請訂閱(免費)youtube 天主教之聲傳播協會  
訂閱(免費)方式如下：

1. 搜尋 youtube。
2. 在 youtube 搜尋天主教之聲傳播協會。
3. 在影片的右下方點擊"訂閱"。
4. 完成以後即可自動收到由 youtube 天主教之聲傳播協會，傳送節目播出訊息到你手機或電腦。

## 成為天主教友的心路歷程

陳龍

我很高興在今年的復活節前夕領洗，在加入天主教大家庭的同時，也獲得了新的生命。感謝天主！

我來美國已經有 5 年多，之前在中國和在美國相當長的時間裡，我都是沒有宗教信仰的人。還記得去年 6 月份，我跟著朋友第一次來到了羅蘭崗華人天主教堂，參加了平生第一次彌撒，這是一次刻骨銘心的經驗，它改變了我！雖然當時我並不明白彌撒的含義，但是和教友們一起參與彌撒的過程中，我的心感受到前所未有的充實和寧靜！一直以來，感覺自己都在不斷地奔跑，從學校到職場，從中國到美國，雖然獲得了很多，但總覺得內心裡缺少了一些東西，生活中也好像少了些什麼，人也開始變得浮躁，總是找不到那種喜樂和踏實的感覺。來到教堂後，參加了第一次彌撒，切身體會到教會的氛圍，看到教友們的喜樂，我想我一直缺少的東西就在這裡。從那時起，我開始相信，信仰能夠改變我。

感謝主的安排，讓我有幸參加了去年 9 月開始的慕道班。在半年多慕道班老師悉心教導下，我的信仰開始萌芽，漸漸認識基督，親近基督，進而渴望祂。在慕道班，我學會了祈禱，通過祈禱建立與上主的聯繫，內心也獲得了從

未有過的平安與喜樂。正如聖經所載，「你們求，必要給你們；你們找，必要找著；你們敲，必要給你們開。因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開。」

（瑪七 7-8）上主是仁慈的，不會拒絕人，只是我們是否親近上主，真心歸向上主。以前的我很膚淺，有些過分相信自己的力量，認為自己的力量可以戰勝一切困難，但認識上主之後，我才知道自己很渺小，祂是萬物的主宰，是祂將我們的生命重新注入力量。

通過慕道班，我也學到了上主對我們的教導，祂愛我們的同時也教導我們去愛別人。以前的我對別人不夠寬容，原則性太強，看到別人犯錯就覺得很不應該，現在活在主內，我也在慢慢嘗試改變，對別人更寬容隨和一些。十誡的教導我會慢慢融入到生活中的點點滴滴。現在社會上也有很多誘惑，在奮鬥的同時也要能停下來慢慢省視自己，看到自己的不足，不斷地改進和修正。

彌撒和祈禱是與天主溝通，也是剖析自己，省視自己罪過的過程，不斷昇華與完善自己。慕道班的學習只有半年多，但信仰的學習是終生的，要經常以謙虛的態度向其他教友請教。「凡高舉自己的，必被貶抑；凡貶抑自己的，必被高舉。」（瑪廿三 12）以前的我，有時會為了面子去抬高自己的實力，有時也會因偶然的成功，而沾沾自喜，

變得驕傲，甚至希望得到別人更多的讚美。通過學習，我要做個謙虛、低調的人。做好本職工作，事事盡力盡責，才能得到主的欣賞，以後在天國中與主重聚。

領洗之後，主將我從罪惡中拯救出來，使我獲得了全新的生命，成為了天主的羊，此後在彌撒中可以領聖體聖血。信仰是在逐步地改變我們的生活，幫助我解決生活的難題，它將為我們指明一條百分之百正確通向幸福、成功、真理與永恆生命的道路。如同慕道班的一位老師所說，信主的人比別人永遠多一個選擇。耶穌基督說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。」（若十四 6）一個人只有真正找到了主，才找到了生命的方向和歸宿。天主是人和宇宙的主，就在我們中間與我們同在。在經歷苦難與歡樂，祂要帶領全人類出離苦海，回到天父的家裡。

在日常生活中，我要經常讀經和祈禱，不能紙上談兵，要真正活出天主教友的樣子。正如有首歌詞說的：「耶穌是我生命的亮光，祂使我生命重新得力，使我抬頭高昂。祂使我如鷹展翅上騰，飛躍在高崗上。」今後的路，與主同行！



## 選擇希望

陳佩琳

五年前的十月，就讀高雄大學研究所一年級的表弟，在路上騎摩托車時，被闖紅燈的砂石車撞倒。現場摩托車變成了廢鐵，表弟被送進了急診室，搶救之後，一直昏迷不醒，然後轉到加護病房觀察。住在台北的阿姨馬上全家從台北搬到高雄，全天候的在醫院陪伴表弟。當時我在美國，每次與阿姨通電話時，問表弟的情況如何，醫生有沒有說何時會甦醒…，阿姨都說連醫生也不知道！表弟當時的昏迷指數是3（重度昏迷），阿姨每天都以淚洗面，面對著昏迷的兒子不知何時會清醒，心裡非常焦急，不論唸多少佛經都無法平靜下來。直到她認識了耶穌以後，她開始每天祈禱，堅信著天主會讓她的兒子醒過來，她的心裡也因著祈禱而平靜許多。感謝天主，隔年的六月在天主的眷顧下，表弟出院了！

表弟接受了車禍的這件事實，他了解到不接受也無法改變已經發生的事。他開始積極的做復健，每天白天去醫院復健，晚上回到家後，在跑步機上跑步一小時，訓練自己的體力及肌耐力。看著他每天在跑步機上的努力和毅力，真讓我這健康的人汗顏。

在表弟身上，我看到了他選擇接受事實，選擇了正面積極的行動，讓自己的每一天都是有意義的。他的腦海中有張每日必行的功課表，他深信只要有做，不論有無達到預期的目標，都深感欣慰，因為他盡力了。他很喜歡「灌籃高手」這本漫畫書裡，安西教練的一句話：「直到最後都不能放棄希望，現在放棄的話，你的比賽就結束了」。

「選擇希望」這件事，不僅影響自己，也影響和天主及家人的關係。每當表弟需要做什麼事時，阿姨都會祈禱希望天主能讓事情順利完成。她時常告訴表弟及姨丈，若不是信仰給她希望及力量支撐到現在，她早就得了憂鬱症，這個家也就垮了。若不是天主的眷顧及恩寵，表弟不會復原的這麼快。

每天留些空餘時間給自己祈禱，給別人關懷，專注聆聽別人的需要，我們每個人都可以是「希望」的供給者。在給別人希望時自己也會獲得希望。

五年後的今天，表弟順利的完成碩士學位，也找到了工作，阿姨的祈禱天主都聽見了。「我聽見了你的祈禱，看見了你的眼淚…」（依卅八 5）願光榮歸於主！



# 主的恩典常伴著我（上）

盧韋尚勤

~~~~~  
「主對我說：『有我的恩寵為你夠了，因為我的德能在軟弱中纔全顯出來。』所以我甘心情願誇耀我的軟弱，好叫基督的德能常在我身上。」（格林多後書十二 9）

## 童年的保護

我今年 88 歲，出生於浙江省金華市的東陽農村，先祖們世代為政府高官，父親三兄弟也都是國民黨的警官。父親三十歲、母親十八歲時結婚，連生了五女，我奶奶很生氣，我排行第四，欲將我送出去，但母親捨不得，想方設法留下我，藉著回娘家的機會，請舅舅去向那個想收養我的人家說不想把我出養。那時我雖年幼，長大後想想是天主教在幫我，讓我倖免成為別人的童養媳。後來舉家搬到上海，國共內戰時，父親和叔叔也因為已經退休，沒有隨國民政府去台灣。共產黨天天派人上門找麻煩，日子難度。

我的先生少年時與兄弟相偕赴香港學木雕工藝，有一次回家鄉，經人介紹來提親，當時我去找我姊姊，並不在家，他問我父親是否同意把我許配給他，如果同意，他當場留下預備好的金戒子作為聘禮。我的雙親表示同意，他第二天即返回香港。共產黨佔領上海，我們家受了許多磨

難，父親與叔叔受到幫助，逃往香港，後來去了台灣。我的準夫家是窮農民成分，但是公婆想把我接去，母親就幫我備辦嫁妝，我就搬去了。他們一大家子人都對我很好，當時我還沒有過門行婚禮，也沒見過我的未婚夫。為了想辦法去香港與丈夫團聚，我申請去澳門的通行證，與我作伴的一位鄰村女孩，她的丈夫也是在香港，我們每次從鄉下走三十五公里的路去官府查看申請進度，前後二年那個女同伴領到許可，而我的卻始終沒有着落。後來一位從上海回來的朋友勸我把戶口遷回上海這大城市，或許會有機會。果然一遷回滬，通行證很快就被批准了。通行證一到手，我公公催我快走，怕事有多變，第二天即買了火車票奔赴廣州，準備搭船去澳門。

## 天主的天使

經過十四個小時，我在廣州下了火車，上了開往澳門的渡船。在船艙口站著一個男子問我：「你要從澳門去香港？你沒有香港的居留證又不會廣東話，會不會怕？」我點頭不語。他就跟我說他是從香港來，要帶他的師母從內地到澳門，也是要偷渡去香港。他跟我說：「你聽我的話不要怕，我帶你走。」又叫我下船時別理會那些招攬客人的車夫，他們知道船上下來的都是打算偷渡去香港的外地人，搶著提拿你的行李，等你跟他上了車，藉機狠敲竹槓。

他又說叫我跟著他以免麻煩。我看他身旁帶著那位師母，就將信半信地隨他走。下船後我們等人都走光了，才自己叫車離開。他問我在澳門有無熟人幫忙？我說要去找我先生大嫂的朋友。他看了看地址，說和他們要去的地方同一條街，相距不遠，他就先送我過去。我下車按地址尋不到那個門牌號碼的分室，又無人可以詢問，心想這要怎麼辦，我下一步往哪找的時候，又看到那位先生出現。他說他去的那家朋友說，這裡的門牌居室分置很複雜不容易找，因此他過來看看，幫我找到我大嫂朋友的家，他便離開了。而我卻不知道他的姓名，他也沒問過我是誰。

澳門我先生大嫂的朋友設法幫我安排去香港尋找先生。我在往香港的舢舨船上又遇到那位好心的香港人和他的師母。他要我一路跟著他們走，經過一夜的顛簸，躲過邊界巡邏的盤查，我們安全到了香港幫我找到我先生，就離開送他的師母走了。我先生聽到我遇到好心人一路的幫助，卻不知對方是誰、住在何處，忍不住罵我笨。其實我是因為太緊張害怕，這些事都顧不得。來到香港我才知道那個比我先逃來香港的同鄉女孩被警察抓到，送回老家。當我認識主耶穌後明白這是天主的天使帶領我，聖神保佑我。

## 歸入羊棧

我和先生團聚後，孩子相繼出生。1961年搬入觀塘，我們住的平民大廈樓下是天主教的初級小學，我的朋友家樓下是教堂。一搬去入住，朋友就接受天主，二位會說廣東話的外籍修女常來拜訪，我的朋友鼓勵我去教堂。孩子隨即入讀這所天主教小學，我也開始每周去教堂聽道理，一年後領洗奉教。領洗後我領悟到從小至今所歷經的種種，都是主的恩典護佑著我。1963年我的小叔從台灣來到美國，從事木雕工業，因為需要人手，就問我們是否願意到美國發展謀生活。當時香港討生活很辛苦，工時長，工資少，想讓孩子上好學校很不容易。我們考慮為了孩子將來的教育，決定舉家前來美國，開始新的生活。（待續）



## 永恆的住處

何凱恩

我的外婆去世了！在電話那頭我爸用顫抖的聲音告訴我。當時正開車在高速公路上，汽車的喧鬧已經完全聽不見了，腦子裡面一直拒絕相信這個就是事實。記得小時候我體弱多病，三天兩頭跑兒童醫院，手上佈滿針痕，還總老愛纏著外婆撒嬌。暑假待在外婆家，晚上一起睡覺的時候她都不敢翻身，也不敢喝水怕上洗手間，吵到我。早上起床總是先問我有沒有睡好。做飯時燒的都是我愛吃的菜：牛肉西紅柿土豆，燒排骨，叉燒，青江菜……早上雷打不動地帶我飲早茶，挨個街坊介紹我這個孫女。雖然那時候還小，但是外婆的疼愛和無微不至的照顧已經深深刻在我的腦海中。她勤儉持家，善解人意，我一直告訴自己長大以後，也要成為像她這樣的人。

後來外婆得了痛風，雙手雙腳長滿了痛風石，雞蛋一般大小。鞋子不能穿了，手也不能自如地動。十年都躺在床上，依然通過小小的電視屏幕關心世界每天發生了什麼。媽媽後來才告訴我，最近外婆一直問我近況，也特別交代「不要把吃不下飯的事情告訴孫女，不要讓她擔心！」外婆是我見過最平靜的病人，她把每次的疼痛都生生嚥了

下去，從來沒聽過她抱怨一句，一直怕後輩們擔心，想到這裡更是讓我心痛！

追悼會的時候，我看到她慈祥的面容，覺得她就像一個天使。她只是睡著了。她在天上會看著我，我們總有一天會重逢。悲傷像浪潮一樣，一陣一陣地湧過來，我硬生生地把淚憋回去，告訴自己外婆只是去見天主了。天主會除去她一切的重擔和病痛，讓她安息！天鄉再也沒有痛苦，沒有削肉剔骨的痛楚，她只是結束了在人世的客旅。

要是我沒有認識天主，外婆的死亡對我會是一場劫難，一種殘忍的剝離，把她活著的生命格式化為一張黑白的小照片；外婆再不會對我說話，不會對我笑；我再也聽不到她喊我的名字，…。現在我認識了天主，有福音時常安慰我、鼓勵我，我可以為外婆禱告，祈求天父賜給她天鄉永福。「天主，祢的仁慈遠超過我們的想像，祢又洞悉人心。唯有祢明瞭我們後輩的祈求，和外婆的生命及她心靈的一切。求祢大發慈悲，但看親友們的禱告，求祢按祢的旨意淨化她、接納她，讓她在天國得享安息。因我們的主耶穌基督，祢的聖子，祂和祢及聖神，是唯一的天主，永生永王。阿們！」

人的一生活開花落，聚散總有時。天父用土將我們塑造成祂的形象，在鼻孔吹一口氣，我們便活了。我們從土

中來，在人生的終篇又變回了土，重新回到天父的懷抱。沒有主的世界，我們由新生走向冰冷的死亡，沒有期待，沒有盼望；有了主的世界，我們便有了永恆的住處，我們從罪惡中來，經歷主給我們的考驗和祝福，最終將與主相會。活著就是盼望，就是祝福。但求我們可以遵守天父的旨意，堅定對永生的信念和希望。



Devil says, "Every Hail Mary is like a blow on my head."

魔鬼說：「每一遍聖母經就像是在我頭上打一拳。」

梵蒂岡首席驅魔神長亞摩斯佳播說：「有一天我的同事在一次驅魔過程中聽到魔鬼說：『每一遍聖母經就像是在我頭上打一拳，如果基督徒瞭解玫瑰經有多大的力量，那將會是我的末日。』使玫瑰經如此有效的秘密，是因為它是祈禱也是默禱。它向天父、童貞聖母及天主聖三問候，是一項以基督為中心的默禱。聖母在默主歌耶（Medjugorje）曾說：「撒旦渴望戰爭，而玫瑰經是為世界帶來和平的武器，因為它是一項祈禱及一種默禱形式，能夠改變人心及擊敗敵人。」



文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯作必要的修改，並統一採用正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟



|                                 |       |     |       |
|---------------------------------|-------|-----|-------|
| 無名氏                             | 100 元 | 詹導一 | 50 元  |
| 李王麗華                            | 50 元  | 張彼得 | 100 元 |
| 龐君默                             | 20 元  | 朱素坤 | 20 元  |
| 無名氏                             | 15 元  | 無名氏 | 300 元 |
| 葉德蘭                             | 100 元 | 劉佩麗 | 100 元 |
| John Wang                       | 50 元  | 宮媽媽 | 30 元  |
| 白均平                             | 50 元  |     |       |
| Aniliang An 紀念羅長基先生、周淑芸女士 100 元 |       |     |       |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

## Own Your Faith

Albert Tung

~~~~~  
“With great power comes great responsibility.” You might recognize this phrase from the Spider-Man series, and if you are familiar with Peter Parker’s superhero story you might also understand that these words serve as the guiding principle behind his actions and decision-making. Why am I mentioning Spider-Man in a Chinese Catholic publication? Well, Peter Parker personifies the challenges of transitioning into adulthood. Spider-Man is fascinating not simply because he has unique superpowers, but more so because we as the audience can identify with his earnest attempts to juggle the ever-increasing responsibilities concomitant with adulthood. Peter Parker’s primary concerns in life mirror our own: he worries about his social life, he is often disrespected in the workplace, he is afraid of disappointing the people most important to him, and he struggles to find a balance in serving others without neglecting his own needs.

Likewise, becoming mature Catholic adults requires that we take responsibility over our own development while navigating the many identities we might have, whether they be Chinese, Catholic, husband, wife, parent, child, sibling, friend, coworker, citizen, etc. We should acknowledge that God has bestowed upon us the responsibility of utilizing what power we have to serve Him and therefore the individuals and communities around us, as Christ did. So how might we learn to take ownership of our spiritual development while finding and maintaining harmony amongst our various identities in life? California Chinese Catholic Living Camp (CACCLC) provides young adults with an environment and a supportive community in which they can engage in discourse with other young adults who have similar interests, moral values, and experiences. Through these discussions, the CACCLC community challenges young adults to reflect critically on how their faith,

identities, and responsibilities are intertwined. What I personally find most valuable about CACCLC is that the camp provides opportunities to form lasting friendships, most of my own friendships having been formed while playing competitive board games such as The Resistance or Secret Hitler with fellow campers. Speaking of youth and competitiveness, I think it’s important for young adults to remember that spiritual development is not a competition, nor is it a race; spiritual development is a journey, one that we can face together as fellow Catholics as we encounter the twists and turns as well as the highs and lows of life.

The CACCLC ExCo team would like to invite young adults to attend this year’s camp titled “Taking Ownership of Faith: Head, Heart, & Hands” so that you might discover the power you have over decisions in your lives and discern how to wield that power responsibly—to love and serve God. CACCLC 2018 will be held Labor Day weekend (8/31–9/3) at the Santa Teresita Youth Conference Center in Three Rivers, California. Prospective campers can expect the camp itinerary to include small group discussions, large group activities, praise and worship, Eucharistic adoration, daily Mass, and even some recreational time.

For more information about CACCLC, check out our website: <https://cacclc.info/> or email us at [cacclc2018@cacclc.org](mailto:cacclc2018@cacclc.org) if you have any specific questions.

God bless you all and I hope to see you at camp!

